INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

REPORTS OF JUDGMENTS,
ADVISORY OPINIONS AND ORDERS

DISPUTE OVER THE STATUS AND USE OF THE WATERS OF THE SILALA

(CHILE *v.* BOLIVIA)

ORDER OF 1 JULY 2016

2016

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

RECUEIL DES ARRÊTS,
AVIS CONSULTATIFS ET ORDONNANCES

DIFFÉREND CONCERNANT LE STATUT ET L'UTILISATION DES EAUX DU SILALA

(CHILI c. BOLIVIE)

ORDONNANCE DU 1er JUILLET 2016

Official citation:
Dispute over the Status and Use of the Waters of the Silala (Chile v. Bolivia), Order of 1 July 2016, I.C.J. Reports 2016, p. 243

Mode officiel de citation:
Différend concernant le statut et l'utilisation des eaux du Silala (Chili c. Bolivie), ordonnance du 1er juillet 2016, C.I.J. Recueil 2016, p. 243

ISSN 0074-4441
ISBN 978-92-1-157294-0

Sales number
N° de vente: **1099**

1 JULY 2016

ORDER

DISPUTE OVER THE STATUS
AND USE OF THE WATERS OF THE SILALA

(CHILE v. BOLIVIA)

DIFFÉREND CONCERNANT LE STATUT
ET L'UTILISATION DES EAUX DU SILALA

(CHILI c. BOLIVIE)

1er JUILLET 2016

ORDONNANCE

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

2016
1 July
General List
No. 162

YEAR 2016

1 July 2016

DISPUTE OVER THE STATUS AND USE OF THE WATERS OF THE SILALA

(CHILE *v.* BOLIVIA)

ORDER

Present: *President* ABRAHAM; *Vice-President* YUSUF; *Judges* OWADA, TOMKA, CANÇADO TRINDADE, GREENWOOD, XUE, DONOGHUE, GAJA, SEBUTINDE, BHANDARI, ROBINSON, GEVORGIAN; *Registrar* COUVREUR.

The International Court of Justice,

Composed as above,

After deliberation,

Having regard to Article 48 of the Statute of the Court and to Articles 31, 44, 45, paragraph 1, 48 and 49 of the Rules of Court,

Having regard to the Application filed in the Registry of the Court on 6 June 2016, whereby the Government of the Republic of Chile instituted proceedings against the Plurinational State of Bolivia with regard to a dispute concerning the status and use of the waters of the Silala;

Whereas a signed copy of the Application was communicated to Bolivia on the day it was filed;

Whereas Chile has appointed H.E. Ms Ximena Fuentes Torrijo as Agent and H.E. Ms María Teresa Infante Caffi and Mr. Juan Ignacio Piña Rochefort as Co-Agents; and whereas Bolivia has appointed H.E. Mr. Eduardo Rodríguez Veltzé as Agent;

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

ANNÉE 2016

2016
1er juillet
Rôle général
n° 162

1er juillet 2016

DIFFÉREND CONCERNANT LE STATUT ET L'UTILISATION DES EAUX DU SILALA

(CHILI c. BOLIVIE)

ORDONNANCE

Présents: M. ABRAHAM, *président*; M. YUSUF, *vice-président*; MM. OWADA, TOMKA, CANÇADO TRINDADE, GREENWOOD, Mmes XUE, DONOGHUE, M. GAJA, Mme SEBUTINDE, MM. BHANDARI, ROBINSON, GEVORGIAN, *juges*; M. COUVREUR, *greffier*.

La Cour internationale de Justice,

Ainsi composée,

Après délibéré en chambre du conseil,

Vu l'article 48 du Statut de la Cour et les articles 31, 44, 45, paragraphe 1, 48 et 49 de son Règlement,

Vu la requête enregistrée au Greffe de la Cour le 6 juin 2016, par laquelle le Gouvernement de la République du Chili a introduit une instance contre l'Etat plurinational de Bolivie relativement à un différend concernant le statut et l'utilisation des eaux du Silala;

Considérant que, le jour même du dépôt de la requête, un exemplaire signé de celle-ci a été transmis à la Bolivie;

Considérant que le Chili a désigné comme agent S. Exc. Mme Ximena Fuentes Torrijo et comme coagents S. Exc. Mme María Teresa Infante Caffi et M. Juan Ignacio Piña Rochefort; et que la Bolivie a désigné comme agent S. Exc. M. Eduardo Rodríguez Veltzé;

Whereas, at a meeting held by the President of the Court with the Agents of the Parties on 23 June 2016, the latter indicated that they had come to an agreement that Chile should have a period of twelve months at its disposal, from the day of the present Order, in which to prepare its Memorial, and that Bolivia should then have a period of twelve months for the preparation of its Counter-Memorial;

Taking into account the agreement of the Parties,

Fixes the following time-limits for the filing of the written pleadings:

3 July 2017 for the Memorial of the Republic of Chile; and

3 July 2018 for the Counter-Memorial of the Plurinational State of Bolivia;

Reserves the subsequent procedure for further decision.

Done in English and in French, the English text being authoritative, at the Peace Palace, The Hague, this first day of July, two thousand and sixteen, in three copies, one of which will be placed in the archives of the Court and the others transmitted to the Government of the Republic of Chile and the Government of the Plurinational State of Bolivia, respectively.

(Signed) Ronny ABRAHAM,
President.

(Signed) Philippe COUVREUR,
Registrar.

Considérant que, au cours d'une réunion que le président de la Cour a tenue avec les agents des Parties le 23 juin 2016, ceux-ci ont indiqué qu'ils étaient parvenus à un accord tendant à ce que le Chili dispose d'une période de douze mois, à compter de la présente ordonnance, pour la préparation de son mémoire, et à ce que la Bolivie dispose ensuite d'une période de douze mois pour la préparation de son contre-mémoire;

Compte tenu de l'accord des Parties,

Fixe comme suit les dates d'expiration des délais pour le dépôt des pièces de la procédure écrite:

Pour le mémoire de la République du Chili, le 3 juillet 2017;

Pour le contre-mémoire de l'Etat plurinational de Bolivie, le 3 juillet 2018;

Réserve la suite de la procédure.

Fait en anglais et en français, le texte anglais faisant foi, au Palais de la Paix, à La Haye, le premier juillet deux mille seize, en trois exemplaires, dont l'un restera déposé aux archives de la Cour et les autres seront transmis respectivement au Gouvernement de la République du Chili et au Gouvernement de l'Etat plurinational de Bolivie.

Le président,
(Signé) Ronny ABRAHAM.

Le greffier,
(Signé) Philippe COUVREUR.

PRINTED IN FRANCE

ISSN 0074-4441
ISBN 978-92-1-157294-0